

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Miła mowa jest jak plaster miodu – słodyczą dla duszy i lekiem dla kości.                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Miła mowa jest jak plaster miodu — słodyczą dla duszy i lekarstwem dla ciała.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Miłe słowa są <i>jak</i> plaster miodu, słodycz dla duszy i lekarstwo dla kości.          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Powieści wdzięczne są jako plastr miodu, słodkością duszy, a lekarstwem kościom.          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Plastr miodu słowa ozdobne, słodkość duszy, zdrowie kościom.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Przyjemne słowa są plastrzem miodu, słodyczą dla duszy, lekiem dla kości.                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Miłe słowa są jak plaster miodu, słodyczą dla duszy i lekarstwem dla ciała.               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Miłe słowa są jak plaster miodu, są słodyczą dla duszy i lekiem dla kości.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Słowa życzliwe są plastrzem miodu, słodyczą duszy i zdrowiem kości.                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Plastrzem miodu są słowa łaskawe, słodyczą dla duszy i orzeźwieniem dla kości.            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Викривлений чоловік розповсюджує зло і світильник обмани запалює для зла і ділить друзів. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wdzięczne mowy są samospływającym miodem, słodyczą dla duszy i pokrzepieniem dla kości.   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Przyjemne wypowiedzi są plastrzem miodu, słodyczą dla duszy i lekarstwem dla kości.       |